

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 05.03.2018 12:38:32

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac50a14514135621a06ee97e73fa19

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 24.04.2017 г., №10

Рабочая программа дисциплины

практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной
деятельности (в том числе педагогическая практика)

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и практика перевода

Квалификация: бакалавр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 6 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) с оценкой 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	8 (4.2)		Итого	
	12			
Неделя	12			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Сам. работа	216	216	216	216
Итого	216	216	216	216

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	- приобретение практических профессиональных навыков переводческой работы;
1.2	- приобретение мотивационной готовности к переводческой работе;
1.3	- формирование профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности;
1.4	- становление профессиональной личности обучающегося.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б2.П
--------------------	------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-4: готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений

Знать:

квалификационную характеристику переводчика, его должностные обязанности в сфере профессиональной коммуникации.

Уметь:

структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и творчески их использовать.

Владеть:

языковыми нормами культуры речевого общения.

ОК-9: способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях**Знать:**

стратегии профессионального поведения в различных ситуациях делового общения.

Уметь:

решать профессиональные задачи вне зависимости от ситуации общения.

Владеть:

навыками эффективной межкультурной коммуникации в различных ситуациях делового общения.

ОК-10: способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии**Знать:**

стратегии профессионального поведения в различных ситуациях делового общения.

Уметь:

решать профессиональные задачи вне зависимости от ситуации общения.

Владеть:

навыками эффективной межкультурной коммуникации в различных ситуациях делового общения.

ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
Знать:
уникальные информационные возможности различных справочных и информационных ресурсов в плане информационного обеспечения работы переводчика, принципы действия компьютерных ресурсов и средств для решения профессиональных задач.
Уметь:
работать с различной справочной и информационной литературой, выбирать словари, необходимые для решения определенных переводческих задач, и эффективно использовать доступное аппаратное обеспечение и специализированные прикладные программы в процессе перевода.
Владеть:
навыками поиска, анализа и обработки материала, правильного библиографического оформления работы, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логичного и последовательного представления результатов работы.
ПК-8: владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Знать:
различные компьютерные программы, необходимые переводчику для осуществления как собственно перевода, так и контрольной редакции текста.
Уметь:
работать с различной информационной и справочной литературой.
Владеть:
навыками работы на компьютере в текстовых редакторах основных программ для оформления и редактирования текста перевода.
ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
Знать:
различные компьютерные программы, необходимые переводчику для осуществления как собственно перевода, так и контрольной редакции текста.
Уметь:
работать с различной информационной и справочной литературой.
Владеть:
навыками работы на компьютере в текстовых редакторах основных программ для оформления и редактирования текста перевода.
ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Знать:
особенности перевода на разных уровнях эквивалентности, а также проблемы, возникающие при переводе на каждом из выделяемых уровней.
Уметь:
осуществлять анализ результатов своей работы, выделять положительные и отрицательные стороны и исправлять недочеты.
Владеть:
навыками определения типичных и нестандартных переводческих решений.

ПК-11: способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

Знать:
различные компьютерные программы, необходимые переводчику для осуществления как собственно перевода, так и контрольной редакции текста.
Уметь:
работать с различной информационной и справочной литературой.
Владеть:
навыками работы на компьютере в текстовых редакторах основных программ для оформления и редактирования текста перевода.